

М.Л. Дорофеенко
(ВГУ имени П.М. Машерова)

ТОПОНИМНАЯ ЛЕКСИКА КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Особенностью развития науки об именах собственных в XXI в. является ее взаимодействие с другими отраслями знаний – лингвокультурологией, социолингвистикой, психологией, лингвострановедением.

По мнению О.А. Ужовой, «лингвострановедение обогащает знания о стране изучаемого языка конкретными и убедительными сведениями из различных областей жизни общества, служит источником информации для речемыслительной деятельности ... дает возможность не только иллюстрировать и систематизировать, но и активизировать коммуникативно-ценный лексический и грамматический материал в высказываниях, имеющих страноведческое содержание» [1, с. 61].

Одной из актуальных задач в преподавании иностранных языков является необходимость более глубокого постижения мира носителей языка: их социально-экономических систем, национальных традиций, историко-культурного наследия. Залог успешной коммуникации – владение в совершенстве не только иностранным языком, но и фоновыми знаниями (по определению О.С. Ахмановой, фоновое знание – «обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения» [2, с. 498]).

Лингвострановедческие фоновые знания, сопровождающие названия, приобретаются различными путями, одним из эффективных является выявление и интерпретация информации, связанной с именами собственными, в которых и проявляется национально-исторический колорит.

Важность ономастической лексики при реализации лингвострановедческого подхода подчеркивали Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров [3], В.Д. Бондалетов [4], М.Н. Аникина [5], Г.Д. Томахин [6; 7], М.В. Горбаневский [8], Г.П. Смолицкая [9], В.И. Стоянова, Н.А. Ангелова [10]). Опираясь на приведенные исследования, полагаем, что онимы, транслирующие сведения общемирового и национального планов, известны многим жителям страны и относятся к страноведческим данным.

Цель исследования – используя онимный материал, разработать упражнения, способствующие формированию лингвострановедческой компетенции при изучении иностранного языка.

Для лингвострановедения особый интерес представляют реалии, в которых проявляются история и культура нации. К таким реалиям можно отнести различные разряды проприальной лексики. Остановимся подробнее на **топонимах** (названиях географических объектов), среди которых выделяют **ойконимы** (наименования населенных пунктов), **урбанонимы** (названия внутригородских объектов), **виконимы** (наименования внутрисельских объектов), **гидронимы** (названия водных объектов).

М.В. Горбаневский высказывает гипотезу о том, что топоним является свернутым текстом, который состоит из нескольких логико-информационных модулей, среди которых функционирует историко-культурный, формирующийся как знаниями о самом названии, так и знаниями, представлениями, ассоциациями об объекте. В процессе развертывания текста вычленяется лингвистическая информация о топониме, а также экстралингвистические знания. Топоним нельзя рассматривать как сугубо лингвистический феномен, ведь за каждой единицей стоит объемное информационное поле [8].

Так, в ходе изучения французского языка учащимся после предварительного знакомства с ономастической терминологией могут быть предложены следующие упражнения, составленные на базе **ойконимов**:

1. Regardez les mots ci-dessous. Trouvez les noms des villes françaises. Montrez-les sur la carte. Consultez des dictionnaires pour relever l'étymologie de ses noms. Que connaissez-vous de ses villes ? Trouvez de l'information complémentaire.

Paris, Londres, Bruxelles, Nice, Moscou, Genève, Avignon, Toulouse, Anvers, Lille, Ottawa, Lyon, Vancouver, Nantes, Zurich, Strasbourg, Montpellier, Marseille, Gand.

2. Devinez la ville dont il s'agit.

Village de pêcheurs pendant l'Antiquité, aujourd'hui cette ville est une station climatique et balnéaire de la Côte d'Azur, mondialement connue pour un accueil dans son vaste Palais des festivals et des congrès un célèbre festival de films. C'est ...

Cette ville est surnommée la «cité des papes» en raison de la présence des papes de 1309 à 1423. C'est l'une des rares villes françaises qui a conservé ses remparts, son centre historique, composé du palais

des papes, de l'ensemble épiscopal, du Rocher des Doms et de son célèbre pont. La renommée de son festival, véritable vitrine artistique et culturelle de la ville, a largement dépassé les frontières françaises. C'est ...

C'est la capitale de la région historique et culturelle d'Alsace. Elle accueille de multiples institutions européennes et internationales, par exemple, Conseil de l'Europe, le Parlement européen. À ce titre, elle est fréquemment qualifiée de «capitale européenne». C'est ...

Depuis l'Antiquité c'est un important port de commerce et de passage. L'économie maritime est un des pôles majeurs de l'activité régionale et nationale de cette ville. Le premier port français, l'un des grands ports mondiaux. C'est ...

Нельзя не согласиться с Г.П. Смолицкой и М.В. Горбаневским, что «особое место среди топонимов занимают названия внутригородских объектов – улиц, площадей, микрорайонов, в которых отражена история города, его жителей, в широком смысле – история народа» [8, с. 3].

Урбанонимы могут быть представлены в следующих упражнениях:

1. Regardez la carte de Paris. Trouvez 1) les noms des rues donnés en l'honneur de célèbres personnes, 2) les noms des rues basés sur les noms des villes, 3) les noms des rues liés avec la nature.

2. Trouvez de l'information sur les lieux suivants: la place Charles-de-Gaulle, la place de la Concorde, l'avenue des Champs-Élysées, le pont Alexandre-III, le quai d'Orsay, le pont Neuf, le boulevard Saint-Michel, le Pont des Arts. Montrez-les sur la carte de Paris.

3. Nommez le monument dont il s'agit:

C'est une tour de fer, construite pour l'Exposition universelle de Paris de 1889. C'est ...

C'est la cathédrale de Paris qui est située dans l'est de l'île de la Cité. C'est ...

C'est le plus haut gratte-ciel de Paris qu'on a édifié en 1972 à côté de la gare Montparnasse. C'est ...

C'est un musée d'art et d'antiquités situé au centre de Paris dans le 1er arrondissement, entre la rive droite de la Seine et la rue de Rivoli, qu'on a commencé à construire comme un château. C'est ...

Un monument qu'on a construit à la gloire des armées de Napoléon I. C'est ...

Гидронимы, древний пласт ономастической лексики, могут быть актуализированы в задании на разграничение разрядов топонимов, например:

Complétez le tableau avec les mots suivants.

Rouen, la Seine, Grenoble, la Loire, Rennes, Colmar, Nîmes, le Rhône, la Garonne, Bordeaux

Noms des villes	Noms des fleuves et des rivières

Таким образом, ономастическая лексика может послужить материалом для составления различных упражнений (на соотнесение, на самостоятельный поиск информации и т.д.).

Формированию лингвострановедческой компетенции в ходе преподавания иностранного языка способствует использование различных разрядов ономастической лексики, имеющей культурно-исторические ассоциации: топонимов, антропонимов, названий произведений литературы и искусства и т.д.; обращение ко всевозможным экстралингвистическим факторам, способствующим успешной коммуникации.

Выполняя задания страноведческой направленности, созданные на базе ономастической лексики, учащиеся совершают и самостоятельную поисковую работу, при которой осуществляется как комплексное описание информации о предметах и явлениях, так и усвоение совокупности языковых данных, с помощью которых реализуется экстралингвистическая информация.

Литература

1. Ужова, О.А. Лингвострановедение, концепция «культурной грамотности» и словарь / О.А. Ужова // Вестн. ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – № 1. – С. 59–66.
2. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – М.: 2014. – 576 с.
3. Верещагин, Е.М. Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М.: Русский язык, 1980. – 320 с.
4. Бондалетов, В.Д. Русская ономастика / В.Д. Бондалетов. – М.: Просвещение, 1983. – 224 с.
5. Аникина, М.Н. Лингвострановедческий анализ русских антропонимов: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / М.Н. Аникина; Ун-т дружбы народов. – М., 1988. – 15 с.
6. Томахин, Г.Д. Америка через американизмы: для изучающих англ. яз. / Г.Д. Томахин. – М.: Высш. школа, 1982. – 256 с.
7. Томахин, Г.Д. США. Лингвострановедческий словарь = Dictionary of USA: Англо-русский: свыше 10 000 слов. ст. – М.: Рус. яз., 1999. – 575 с.
8. Горбаневский, М.В. Русская городская топонимия: проблемы историко-культурного изучения и современного лексикографического описания: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01 / М.В. Горбаневский; Ин-т русск. яз. – М., 1994. – 39 с.
9. Смолицкая, Г.П. Топонимия Москвы / Г.П. Смолицкая, М.В. Горбаневский. – М.: Наука, 1982. – 176 с.
10. Стоянова, В.И. Русские собственные имена в Болгарии как элемент местного страноведения / В.И. Стоянова, Н.А. Ангелова // Краеведение в обучении иностранцев русскому языку: сб. науч. тр. / Волгогр. гос. пед. ин-т; ред. В.И. Супрун. – Волгоград, 1986. – С. 125–133.